

LYCÉE HENRI-IV
23, rue Clovis - 75005 PARIS

Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée

KHBL

2021-2022

KBL 2021-22, Français, M. CAPPELLE

Le travail de début d'année portera sur les rapports entre roman et histoire, dans une perspective comparatiste.

Les œuvres que nous commenterons avec le plus d'assiduité sont assez longues et denses. Il convient donc de mettre à profit le (relatif) répit estival pour vous adonner à ces lectures, ce genre d'expérience risquant de devenir impossible ensuite.

Il s'agit des textes suivants :

- Aragon, *La Semaine sainte*, folio

- Walter Scott, *Waverley*, *Rob-Roy*, *La Fiancée de Lammermoor*, ed. Robert Laffont, « Bouquins » (qu'il faudra sans doute commander)

Pour introduire à l'étude comparatiste :

- Pierre BRUNEL et Yves CHEVREL, *Précis de Littérature comparée*, Paris, PUF, 1989
- Charles BERNHEIMER (éd.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1995.

Quelques usuels pour aider à la préparation de l'oral (explication de texte)

- Anne Herschberg-Pierrot, *Stylistique de la prose*, Paris, Belin, « Lettres Belin Sup », 1993
- Claire Stolz, *Initiation à la stylistique*, Ellipses
- Maurice Grammont, *Petit traité de versification française*, Armand Colin

Khâgne BL – Allemand, Mme Bonniot

L'épreuve écrite d'option est une épreuve d'« **analyse et commentaire en langue vivante étrangère d'un ou plusieurs textes relatifs à la civilisation d'une aire linguistique (6 heures)** », sans programme. Le format de l'épreuve et le type de textes proposés au concours exigent une très bonne connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays germanophones, notamment de l'Allemagne, ainsi qu'une excellente maîtrise de la langue allemande et de bonnes capacités d'analyse et de rédaction.

La khâgne poursuit le travail entamé en hypokhâgne. Pour vous préparer au mieux, vous devez donc **savoir ce que vous avez fait en hypokhâgne**. Reprenez le programme de civilisation abordé en première année ainsi que le travail lexical effectué, vérifiez votre maîtrise des règles grammaticales (syntaxe, conjugaisons et rections des verbes, noms et adjectifs courants, marquage du groupe nominal etc.), par exemple à l'aide d'une grammaire avec exercices corrigés, et poursuivez le suivi de l'actualité.

A défaut ou en complément d'un **séjour dans un pays germanophone**, qui sera toujours bénéfique, mettez l'été à profit pour **lire** – en allemand, en bilingue ou en français, selon le niveau de chacun et la difficulté de l'ouvrage abordé : de grands classiques de la littérature allemande ou autrichienne, des nouvelles de Kleist, Th. Mann, J. Roth, des récits de Kafka, etc. Les collections bilingues commentées (folio, livre de poche...) proposent un certain nombre d'ouvrages de référence. Travailler **activement** ces textes (c'est-à-dire en recourant au dictionnaire et en **apprenant**) peut être très fructueux. Il faut en tout cas avoir lu (en allemand ou en français) *Le Monde d'hier. Souvenirs d'un Européen* de Stefan Zweig et les *Buddenbrook* de Thomas Mann. Ces ouvrages sont disponibles en livre de poche.

Pour **rester familier de la langue et des thèmes récurrents** de l'espace culturel et politique germanophone, **continuez à lire régulièrement la presse**, sous forme papier ou numérique. Tous les grands titres (*Der Spiegel, Die Zeit, Focus, Die Süddeutsche Zeitung, Die Frankfurter Allgemeine Zeitung, Der Tagesspiegel, Die Neue Zürcher Zeitung, Der Standard, Die Presse*, etc...) sont distribués en France et disposent d'un site internet. Pour vous tenir informé tout en vous entraînant à la compréhension orale et en acquérant du vocabulaire, prenez l'habitude d'écouter les informations sur le site de la Deutsche Welle (www.dw.de, rubrique « Deutsch lernen », puis « Deutsch aktuell ») ou de regarder le journal télévisé de la première chaîne de télévision allemande ARD (www.tagesschau.de).

Ces consignes sont également valables – toutes proportions gardées – pour les élèves qui ne sont pas optionnaires d'allemand mais présenteront l'allemand, sous une forme ou sous une autre, au(x) concours.

ARABE TOUTES OPTIONS (économiques, littéraires et scientifiques) LV1 / LV2, Mme SABBAGHI

1. *Lecture de la presse et d'œuvres littéraires*

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles qui se posent dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeuneafrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'oeuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI, Shahd AL RAWI, Houda HAMAD, ...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction , Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et ali., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

4) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>

